

**Zeitschrift:** Textiles suisses [Édition multilingue]  
**Band:** - (1977)  
**Heft:** 32

**Artikel:** Der Beginn in den 20er Jahren  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-796094>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 31.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# DER BEGINN IN DEN

# 20<sup>ER</sup> JAHREN

In die zweite Hälfte der vielleicht doch oft zu Unrecht als goldene 20er Jahre bezeichnete Epoche fällt die Geburtsstunde der «Textiles Suisses». Im August 1926 erscheint zum ersten Mal jene Zeitschrift, die fortan eines der wichtigsten Publizitätsorgane der schweizerischen Textilindustrie werden sollte. Als Sonderdruck der Monatsschrift «Schweizer Industrie und Handel» will sie die internationale Aufmerksamkeit auf die mannigfaltigen Erzeugnisse dieser traditionsreichen Industriebranche lenken. Dabei sollen nicht nur die «Artikel der gegenwärtigen Mode», sondern auch — wie es im Editorial heisst — «die voraussichtlichen Bedürfnisse der kommenden Mode» zur Sprache kommen!



Textiles suizos  
**Swiss Textiles**  
Textiles suisses

<p>NUMÉRO SPÉCIAL DU BULLETIN OFFICIEL DU <b>Bureau Industriel Suisse</b> LAUSANNE</p> <p><small>Bureau de renseignements et de documentation sur les industries et le commerce suisses Subventionné par le Gouvernement fédéral</small></p>	<p>SPECIAL NUMBER OF THE MONTHLY REVIEW <b>Swiss Industry and Trade</b> PUBLISHED BY THE <b>Swiss Industrial Bureau (B. I. S.)</b> LAUSANNE</p> <p><small>INFORMATION OFFICE ON SWISS INDUSTRIES AND COMMERCE FOR THE DEVELOPMENT OF FOREIGN TRADE SUBSIDIZED BY THE SWISS GOVERNMENT</small></p> <p style="text-align: center;"><b>BIS</b></p>	<p>NUMERO ESPECIAL DEL BOLETIN OFICIAL DEL <b>Buró Industrial Suizo</b> LAUSANNE</p> <p><small>Oficina de informes y de documentación sobre las industrias y el comercio suizo Subvencionada por el Estado</small></p>
--	---	--

Inflation und Wirtschaftskrisen, eine allgemeine politische Unsicherheit und vor allem der grosse Börsenkrach von New York prägen das geschichtliche Bild jener Jahre. Der in seiner Existenz verunsicherte Mensch flüchtet sich in die schillernde Welt der Kinos und Theater, man tanzt Charleston und betet als neues Frauenideal den «Garçonne-Typ» an. Die emanzipierte Frau verlangt bequeme Kleidung, zeigt viel Bein im kniekurzen Rock und trägt modisch knappe Bubikopfrisuren. «Textiles Suisses» unterstützt diesen Trend zu einem neuen Modebewusstsein, sie engagiert versierte Pariser Korrespondenten, die aus jener damals doch noch allein massgebenden Modemetropole aktuelle Kommentare und Prognosen beisteuern. Auf der andern Seite ist es aber zentrales Anliegen der jungen Fachschrift, die Kontakte zwischen den einzelnen Sparten der Textilindustrie und zu den Abnehmerländern zu fördern und neu zu schaffen.

## Les années 20 — débuts modestes mais ambitieux

C'est dans la seconde moitié des années vingt, nommées à juste titre les « années folles », qu'est née la revue « Textiles Suisses ». Cette publication (qui devait devenir l'un des principaux organes de publicité de l'industrie suisse des textiles) parut pour la première fois en août 1926. C'était un numéro spécial de la revue mensuelle « La Suisse industrielle et commerciale » destiné à attirer l'attention du monde international des affaires sur les divers produits d'une branche traditionnelle de l'industrie suisse. Ambitueusement, il proclamait dans son éditorial son intention de parler non seulement de la mode actuelle d'alors, mais de ses traces futures.

L'inflation, les crises économiques, l'incertitude politique générale et surtout le grand krach à la bourse de New York caractérisent cette époque. L'homme, inquiet face à l'avenir, cherche à s'étourdir dans des divertissements frivoles ; théâtres de boulevard, cinés et dancings, où l'on se trémousse au rythme du charleston font alors florès ; le nouveau type féminin est la « garçonne ». La femme émancipée veut des vêtements pratiques et exhibe ses jambes sous des jupes audacieusement courtes... pour l'époque. « Textiles Suisses » encourage la tendance de la femme à se préoccuper de la mode et à la suivre. La jeune revue publie des chroniques d'actualité et des pronostics des correspondants qu'elle a engagés à Paris, unique centre mondial de la mode à cette époque. Mais « Textiles Suisses » affirme son ambition principale, qui est de soutenir les exportations des diverses branches de l'industrie suisses des textiles et de contribuer à l'établissement de nouvelles relations d'affaires sur les marchés étrangers.



## The 20's — a modest but promising beginning

*It was in the second half of the twenties, that gay and emancipated age, that "Textiles Suisses" first saw the light of day. This periodical, which was to become one of the most important publications promoting the Swiss textile industry, appeared for the first time in August 1926. A special number of the monthly periodical "Swiss Industry and Trade", it was destined to draw the attention of the international business world to the wide and varied production of this traditional branch of Swiss industry. As pointed out in the Editorial, it was to report not only on current fashions but also on the "foreseeable needs of future fashions"!*

*Inflation, economic crises, general political uncertainty and above all the big crash on the New York Stock Market set the scene for those years. Unsure of themselves and of the future, people sought escape in the glittering world of the cinema and the theatre, they danced the Charleston and admired a new type of woman — the flapper. This new, emancipated woman demanded practical, comfortable clothes, showed a great deal of leg in her knee-length skirts and wore her hair cropped short. "Textiles Suisses" encouraged this trend towards a new fashion consciousness, it engaged famous Paris correspondents who sent in reports on the latest fashions as well as prophecies regarding the future from the town that was still the only world capital of fashion. At the same time "Textiles Suisses" concentrated on its main aim which was to encourage the exports of various branches of the Swiss textile industry and to help establish new contacts on foreign markets.*

